

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Marne (chMa)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : D. Kihai

## chMa023

Édition critique
------------------

**1245 (n.st.), 21 janvier**

*Type de document:* charte: fondation d'une chapellenie

*Objet:* [1] Ansel de Gallande, seigneur de Possesse [3] notifie qu'il a fondé, avec l'accord de sa femme Alice, une chapellenie [4] dans le sein de la Maison-Dieu de Possesse, [5] et à laquelle il consacre dix livres, [6] récupérables trois fois dans l'année.

*Auteur:* Ansel de Gallande, seigneur de Possesse

*Disposant:* auteur

*Sceau:* auteur et Alice sa femme

*Bénéficiaire:* Maison-Dieu de Possesse

*Rédacteur:* scriptorium de la Maison-Dieu de Possesse; scribe d'Ansel de Gallande. seigneur de Possesse

*Support:* parchemin jadis scellé sur double queue; 225x65; repli: 10

*Lieu de conservation:* AD Marne H 743 - Abbaye Saint-Pierre-aux-Monts de Châlons

*Édition antérieure:* trans. par Hérelle et Pélicier in: Bulletin historique et philologique..., 1898, p. 629-30

## Transcription de la charte

**1** Je Anseaus de Garlande sires de Possesse <sup>[i]</sup>. **2** fas conousant à-tos qui ces lestres verront **3** que je ai \2 estable une chapelerie par l'otroi *et par-l'asantemant* Aelis ma-fame *et* mes autres hooirs, **4** s'il est asavoir \3 an-la-Maison Deu de-Possesse, por mon-pere, *et* por ma-mere, *et* por moi *et* ma-fame, *et* por tos mes ooirs. **5** *Et* \4 si estable por cele capelerie ·X/. lib, à-panre en-la-hale de Possesse, **6** à-panre le tierse partie de ces ·X/. lib· \5 à-la saint Jehan *et* l'autre tierce partie à-la saint Remei *et* l'autre tierce partie au Noel. **7** *Et* [que] <sup>[i]</sup> ceste \6 chose soit ferme *et* estable perpetuemant nos i-avons mis nos seaix. **8** Ce fu fait an-l'an de l'incarnacion \7 Jhesu Crit ·M/.CC/. ans *et* ·XL/. IIII· le mois de janvier, la-vigile de vant la saint Vinsant.

---

### Notes de transcription

<sup>[i]</sup> Mot manquant.

---

### Notes linguistiques

<sup>[i]</sup> Possesse: canton d'Heiltz-le-Maurupt, arrondissement de Vitry-le-François (Marne).